

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА В КИТАЙСКОМ, РУССКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Кытай, орус жана кыргыз тилдериндеги жөндөмөлөр категориясы

Case systems of modern in chinese, russian and kyrgyz languages

В статье рассмотрена падежная система современного китайского, русского и кыргызского языков. Статья посвящена исследованию состава падежей и их функций. Обращается внимание на существенные различия в значениях данной категории в сравниваемых языках.

Ключевые слова: Грамматика, обучение грамматике, падежная система, китайский язык, русский язык, кыргызский язык.

Бул макалада азыркы кытай, орус жана кыргыз тилдериндеги жөндөмө системасы каралган. Макала – түзүлүшүн жана функциясын изилдөөгө арналган. Үч тилде болгон өзгөчөлүктөр жана окшоштуктар жөнүндө айтылган.

Урунттуу сөздөр: грамматика, грамматика окутуу, жөндөмө системасы, кытай, орус, кыргыз тилдери.

The article describes the case system of modern chinese, Russian, kyrgyz language. The article is devoted to the study of the composition of cases and their functions. Draws attention to significant differences in the values of this category in the compared languages.

Keywords: Grammatical, teaching grammar, grammatical case, case system, ending, chinese, Russian language, kyrgyz language.

Имя существительное в зависимости от выполняемых им в предложении функций изменяется по падежам. Падеж является грамматической категорией, которая показывает синтаксическую роль существительного и его связи с другими словами в предложении.

Что касается категории падежа, в китайском языке грамматическая категория склонения не выделяется. Для того чтобы назвать предмет или выразить субъект действия, употребляется основа слова. Например: baba «爸爸», папа 老师 laoshi «учитель, преподаватель», 桌子 zhuozi «стол», 铅笔 qianbi «карандаш», 钱包 qianbao «кошелек, портмоне»; субъектное значение обнаруживается также и в подлежащем: Пекин— столица 北京是首都 Beijing shi shoudu; сын—студент 儿子是大学生 erzi shi daxuesheng; Учитель работает 老师工作 Laoshi gongzuo; Сын работает 儿子上班 Erzi shangban. Определительное значение обнаруживается в именном сказуемом: Москва — столица 莫斯科是首都 Mosikeshishoudu; Дочь — красавица 女儿是美人 Nuer shi meiren. В

конструкциях пассива субъектное значение (субъект состояния) китайских существительных способно также осложняться значением объектным: Сын наказан отцом 儿子被父亲指责 Erzibeifuqinzhize; Дом строится рабочими 房子是工人盖的 fangzi shi gongren gaide. Косвенные падежи по своему употреблению делятся на прилагольные и приименные (винительный падеж бывает только прилагольным). Родительный падеж прилагольного и конструкции с «родительным даты» в китайском языке выражаются основой слова. Например: соседей не было дома 邻居们没在家 linjumen mei zai jiaи соседи были дома 邻居们在家 linjumen zai jiale, в аудитории нет студентов 在教室里没有学生 zai jiaoshi li meiyou xueshengи студенты есть 有学生 youxuesheng, не иметь книг 没有书 meiyou shuи иметь книги 有书 you shu, семнадцатого апреля—субботник 四月十七号是星期六 siyueshiqihashixingqiliu. Для выражения родительного приименного в китайском языке употребляется порядок слов (определение находится в начальной позиции) с частицей 的 de и без нее: пение артиста 演员的歌 yanyuan de ge и артист поёт 演员在唱歌 yanyuan zai changge; охрана природы, 自然保护 ziran baohu и охранять природу 保护自然 baohu ziran; строительство дома 房子的建设 fangzi de jianshe и строить дом 建设房子 jianshe fangzi; крыша дома 房(子)顶 fang(zi)ding; человек большого ума 聪明的人 congming de ren. [3,344]

Для выражения принадлежности в широком смысле слова китайский язык использует конструкцию с частицей 的 de, например: 我的钱包 wodeqianbao «мой кошелек», 妈妈的铅笔 mamadeqianbi «мамин карандаш», 朋友的家庭 pengyoudejiating «семья друга».

Для передачи значения исходной точки, а также временного отрезка, с которого начинается действие, китайский язык использует конструкцию с предлогом 从 cong, например: 从家里 congjiali «из дома», 从那里 congnali «оттуда», 从现在起 congxianzaiqi «отныне, с настоящего времени», 从此 congci «начиная с этого времени, с этой поры», 从小儿 congxiaor «с детства».

Объектное значение русского дат.п. в китайском языке можно выразить синтаксической конструкцией «подлежащее + сказуемое + дополнение» с фиксированным порядком слов.

Никакого специального оформления в этом случае объект не получает, например: верить другу 相信朋友 xiangxinpengyou, помогать соседуи 帮助邻居 bangzhulinju.

Обозначение адресата действия в китайском языке может также иметь грамматическое выражение в виде оформления полнозначительного слова предлогом 给 gei, например: купить младшему брату воду 给弟弟买水 geididimaishui, послать письмо другу 给朋友寄信 geipengyoujixin. [7,289] Здесь можно говорить о межъязыковом сходстве.

При выражении субъектного значения русского дат.п. в китайском языке слово (точнее—его основа) употребляется в начале предложения. Например: Ребёнку холодно 孩子很冷

haizihenleng, Ему всё равно 他都无所谓 tadouwusuowei, Сыну было 20 лет 儿子已经 20 岁了 erziyijing 20 suile.

Значение направленности свойственное русскому да т.п., в китайском языке его передают предложные конструкции 向 xiang, 朝 chao «к, в направлении к»: 向门口走去 xiangmenkouzouqu «направиться (пойти) к выходу», 朝他走去 chaotazouqu «подойдет к нему». Значение направления действия выражается предложно-послеложной конструкцией, например: 你到他哪里去吧 nidaotanaliquba «ты иди туда к нему». В китайском языке часто встречаются предложения такого типа: 到我们这里来吧 daowomenzhelilaiba «приходи к нам» (досл. Предлог + мы + указательное наречие здесь + приходить). [4,109] В данном предложении значение лица, по направлению к которому совершается действие, передано предлогом 到 dao, местоимением 我们 women и указательным наречием 这里 zhele. В китайском языке объект действия может грамматически не оформляться, а может и получить оформление в виде предлога 把 ba, например: открой окно 你把窗户打开 nibachuanghudakai, братишка испортил мою ручку 弟弟把我的笔弄坏了 didibawodebinonghuaile, они отдали билет проводнику (поезда) 他们把车票交给乘务员 tamenbachepiaojiageichengwuyuan, закрой, пожалуйста, дверь 请你关上门 qingniguanshangmen, доктор вылечил его болезнь 大夫治好了他的病 daifuzhihaoletadebing.

В первых трех предложениях объект действия оформлен предлогом 把 ba. А в двух последних прямое дополнение введено без всякого оформления. В двух последних примерах грамматическую функцию объекта действия выполняет порядок слов.

При субъектном значении вин.п., в китайском языке употребляется основа слова, которое находится в начале предложения и выступает как подлежащее; это значение может быть выражено также конструкцией с предлогом 使 shi. например: Больного знобит 病人发冷 bingrenfaleng. Его огорчает неудача 因不走运使他不快 yin buzouyun shi ta bukuai.

Значение цены, стоимости чего-либо в китайском языке передается с использованием предлога 用 yong: купил груши за десять юаней 用十块买了趟梨 yongshikuaiqianmailetangli.

Следует отметить, что в китайском языке целый ряд глаголов перемещения или нахождения в пространстве уже включает в себя реляционность, передаваемую в русском языке предлогами, например, китайскому глаголу 进 jin в выражении 进房子 jinfangzi соответствует русский глагол с предлогом «входить в ...» «входить в дом» входить в дом.

В китайском языке при определительном значении существительного в функции сказуемого употребляется только основа слова, не имеющая никакого оформления: Брат будет студентом 哥哥快当学生了 gegekuaidangxueshengle, Он здесь директором 他是这儿

的经理 ta shi zher de jingli, учиться будет его целью 学习将是他的目的 xuexi jiangshi ta de mudi.

В китайском языке значение предмета, служащего орудием или средством совершения действия, передается с помощью предлога 用 yong, например: копать землю лопатой 用铲子掘地 yongchanzijuedi. Для передачи значения совместности, соучастия используют предложно-последовательную конструкцию 跟...一起 gen...yiqi; 跟...一块儿 gen...yikuair, например: мы с ним работаем вместе 我跟他在一起工作 wogentazaiyiqigongzuo, сидеть вместе, (рядом) 跟坐在一起 genzuozaiyiqi, 一起行动 yiqixingdong «действовать вместе, сообща». При выражении объектного значения китайский язык использует конструкцию с предлогом 关于 guanyu, или употребляется только основа слова, не имеющая никакого оформления: говорить о делах 谈(关于)事tan(guanyu)shi, думать о будущем 关于将来思考 guanyu jianglai sikao, рассуждать о поэзии 叙述关于诗歌 xushu guanyu shige. Определительное значение местной разновидности предложного падежа в китайском языке выражается при помощи предложно-последовательной конструкции, например: Сейчас мой отец в Гонконге 现在我父亲在香港里 xianzaiwofuqinzaixianggangli. Китайский язык в подобных случаях без послелога и предлога обойтись не может: Он в комнате 他在房子里 tazifangzili. То есть, здесь аналогом синтетической формы является сочетание существительного со служебными словами (в данном примере предлог 在 zai и послелог 里 li «в, внутри»). [6, 267] Итак, большинство существительных в изолирующих языках лишено локативной реляционности и может восполнять ее только за счет сочетания с каким-то служебным или даже полужнаменательным (указательное наречие) словом. Часть же существительных в силу своей лексической семантики обнаруживает «заряд» локативной или темпоральной реляционности, поэтому для выражения локативного значения они могут обходиться без использования служебных или полужнаменательных слов. Пример: Мои друзья живут в Москве 我朋友住在莫斯科 wopengyoumenzhuzaimosike; Я учусь в Российском государственном институте русского языка имени А. С. Пушкина 我在俄罗斯国立普希金俄语语言学院学习 wozaieluosiguolipuxijineyuuyuanxueyuanyuexi. В этих предложениях послелог 里 li «в, внутри» не нужен, т.к. существительные «Москва» и «институт русского языка» - это локативы. [4,431] Предлог 在 zai является факультативным, он только уточняет местонахождение.

Китайские предлоги и послелоги, образуя грамматические формы выражения синтаксических связей, придают слову то же значение, что и русские окончания падежей (именно из-за такого сходства первые синологи утверждали наличие категории склонения в китайском языке.).

Существительные в русском языке изменяются по падежам, т. е. имеют непостоянный морфологический признак числа. В русском языке 6 падежей: именительный (И. п.), родительный (Р. п.), дательный (Д. п.), винительный (В. п.), творительный (Т. п.),

предложный (П. п.). [1,576] Эти падежные формы диагностируются в следующих контекстах:

И. п. это кто? что? Р. п. нет кого? чего?

Д. п. рад кому? чему? В. п. вижу кого? что? Т. п. горжусь кем? чем?

П. п. думаю о ком? чём?

Падеж существительного выражается как внутрисловно — окончаниями самого существительного, так и внесловно — окончаниями согласованного определения. Для неизменяемых существительных внесловный показатель — единственный формальный показатель падежа, ср.: новое пальто, нового пальто, новому пальто и т. д. Окончания разных падежей различны с зависимости от того, к какому склонения принадлежит существительное (см. склонение существительных). Есть также другие описания русской падежной системы, согласно которым русские существительные могут иметь формы как минимум восьми падежей. Так, например, в них выделяются родительный части и местный падежи. [8,129] Родительный части выделяется у некоторых существительных с вещественным или собирательным значением и имеет особые окончания (свойства ча-я — выпить немного ча-ю), которые, впрочем, почти во всех случаях можно заменить окончаниями «обычного» Р.п. Местный падеж имеет особые окончания у некоторых существительных мужского рода (говорить о лес-е — находиться в лес-у), у большинства же существительных местный падеж совпадает с П. п. (говорить остол-е — находиться в стол-е). [10,402]

В современном кыргызском языке имена существительные обладают грамматическими категориями падежа, числа, принадлежности и сказуемости. Категория падежа в кыргызском языке реализуется в сочетаниях имен с специальными аффиксами. В кыргызском языке, как и в других тюркских языках, система падежных форм в своей основе едина для всех именных частей речи. Категория падежа выражается шестью падежными формами с соответствующими значениями. [9,276] Это именительный (по другой терминологии - основной), родительный, дательный (или дательно-направительный), винительный, местный и исходный падежи. Именительный падеж не имеет специального грамматического показателя и совпадает с корнем или производной основой, иначе говоря, по аналогии с другими падежами имеет нулевой аффикс. Остальные падежи характеризуются наличием специальных аффиксов, одинаковых для единственного и множественного числа. Аффиксы эти имеют фонетические варианты, связанные с фонетическим строением основы слова и с законами сингармонизма, ассимиляции и диссимиляции. [5,56]

И. алма киши

Р. алманын кишинин

Дат. алмагакишиге

Винит. алманы кишини

Местн. алмада кишиде

Категория падежа наиболее сходно представлена в русском, кыргызском и китайском языках: в них можно выявить близкие значения (то есть отношения имени существительного к другому слову в составе словосочетания или предложения). Однако в силу типологических различий эти значения выражены различными способами – падежными окончаниями в русском и кыргызском языках и, в основном, синтаксическими средствами в китайском языке. В китайском языке грамматическая категория склонения не выделяется. Для того чтобы назвать предмет или выразить субъект действия, употребляется основа слова. Например: baba «爸爸», папа 老师 laoshi «учитель, преподаватель», 桌子 zhuozi «стол», 铅笔 qianbi «карандаш», 钱包 qianbao «кошелек, портмоне»; субъектное значение обнаруживается также и в подлежащем: Пекин— столица 北京是首都 Beijing shi shoudu; сын—студент 儿子是大学生 erzi shi daxuesheng; Учитель работает 老师工作 Laoshi gongzuo; Сын работает 儿子上班 Erzi shangban. Определительное значение обнаруживается в именном сказуемом: Москва — столица 莫斯科是首都 Mosikeshishoudu; Дочь — красавица 女儿是美人 Nuer shi meiren.

Существительные в русском языке изменяются по падежам, т. е. имеют непостоянный морфологический признак числа. В русском языке 6 падежей: именительный (И. п.), родительный (Р. п.), дательный (Д. п.), винительный (В. п.), творительный (Т. п.), предложный (П. п.). Эти падежные формы диагностируются в следующих контекстах:

И. п. это кто? что?

Р. п. нет кого? чего? Д. п. рад кому? чему? В. п. вижу кого? что?

Категория падежа в кыргызском языке реализуется в сочетаниях имен с специальными аффиксами. В кыргызском языке, как и в других тюркских языках, система падежных форм в своей основе едина для всех именных частей речи. Категория падежа выражается шестью падежными формами с соответствующими значениями. Категория падежа наиболее сходно представлена во всех трех языках: в них можно выявить близкие значения (то есть отношения имени существительного к другому слову в составе словосочетания или предложения).

Однако в силу типологических различий эти значения выражены различными способами – падежными окончаниями в русском и кыргызском языках и, в основном, синтаксическими средствами в китайском языке.

Список цитируемых источников

1. Алпатов В. М. Москва лингвистическая / Научный совет Российской Академии наук по изучению и охране культурного и природного наследия. —ИМзд.: -во Института иностранных языков, 2001. — С. 5-9. — 104 с. — (Природное и культурное наследие Москвы). — ISBN 5- 88966-028-4

2. Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / Под ред. Г. А. Золотовой. – 4-е изд. - М.: Рус. яз., 2001. – 720 с.
 3. Гао Минкай «О частях речи в китайском языке». Пекин: Шанву иншугуань, 1953. – 216 с. 高名凯汉语词类北京商务印书馆 1953 年
 4. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка. В 2 т. Т. 1. Слово и предложение. М.: Изд-во Вост. лит., 1961.; Т.2. Часть первая. Категории. М.: Наука, 1965.; Т.2. 4.2. Типы связи. М.: Изд-во Наука, 1965.
 5. Кыргыз адабий тилинин грамматикасы. 1-болук. Фонетика жана морфология. Фрунзе, 1980. 134- 145 ст.
 6. Ли Цзиньси. Синьчжу гоюй юйфа (Новая грамматика национального языка). - Пекин.: Шанву иншугуань, 1957. - С. 28 - 35. 新著国语语法黎锦熙北京 1957 年
 7. Современный китайский язык. – Пекин: Пекинский университет, факультет китайского языка, - 2006 现代汉语- 北京大学中文系, 北京- 2006 年。
 8. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков в связи с общими особенностями человеческого языка. - М.: Восточ. лит-ра, 1995. - С. 215 - 286.
 9. Касымкул Нанаев. Учебник кыргызского языка. Фрунзе. 1950г. с. 78.
 10. Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды, т. I—II. М., 1956.
- Рецензенты: Шисыр И.С. - доктор филологических наук, профессор НАН КР
Хавазы Ф.Н.- кандидат филологических наук, доцент НАН КР